

**Llevando  
el mensaje  
detrás de  
estos muros**

## LLEVANDO EL MENSAJE DETRÁS DE ESTOS MUROS

“**T**u tarea consiste ahora en estar donde puedas ser de máxima ayuda a otros. Así que no vaciles en ir a donde sea si allí puedes ayudar”. *Alcohólicos Anónimos*, pág. 102

Hace casi ochenta años, Clinton T. Duffy, director de la prisión de San Quintín, les pidió a los miembros de AA que llevaran una reunión a la institución. Hoy día hay más de 38,000 miembros de AA encarcelados y 1,500 grupos que se reúnen en prisiones en los Estados Unidos y Canadá. Estas reuniones satisfacen solo una pequeña parte de la necesidad que hay de grupos en las instituciones correccionales en los dos países. Muchos buscan la mano de AA, pero no la encuentran.

Llevar el mensaje de AA a las cárceles, los centros de detención juveniles y las prisiones es un servicio importante y gratificador, y hay una constante necesidad de voluntarios. A continuación aparecen algunos comentarios de presos que han recibido el mensaje gracias a la diligente labor de los miembros de AA.

*Estoy internado en un centro de detención juvenil. Tengo catorce años y sé que soy alcohólico. Les escribo para darles las gracias por publicar este libro de Alcohólicos Anónimos. Me dio el deseo de cambiar mi vida.*

*El propósito de esta carta es el de dar ánimo a todos los que traen reuniones de AA a las instituciones correccionales. Gracias, gracias, gracias. AA es una brisa de aire fresco en las instituciones penitenciarias. Traen un espíritu de tranquilidad a un ambiente normalmente hostil y nos hacen enfocarnos en lo positivo, sano y bueno.*

*Tengo 25 años. Llevo unos catorce años bebiendo. Cuando tenía 19, me arrestaron por intento de robo y me enviaron a una prisión en la que había reuniones de AA. Eso fue lo mejor que me ha pasado. No me he tomado un trago en más de un año y dos meses.*

Tú puedes ayudar. Estas son algunas sugerencias:

- *Apoya a los comités de correccionales o de hospitales e instituciones de tu distrito, área, intergrupo u oficina central* — Muchos comités suministran literatura y guías para establecer grupos de AA adentro, dan aliento y ofrecen experiencia compartida.
- *Llewa una reunión a una institución correccional u ofréctete para compartir* — Al llevar el mensaje a una institución correccional, compartimos nuestra experiencia, fortaleza y esperanza con otros alcohólicos. Algunos AA puede que se sientan inquietos acerca de entrar en estos lugares, pero

pueden confiar en la experiencia de los que ya están haciendo este tipo de servicio. No es necesario haber estado encarcelado para participar en él. Es posible que los que asistan a las reuniones hagan preguntas acerca de drogas y otras cosas; no obstante, nosotros hablamos de nuestro programa de recuperación por medio de los Doce Pasos de Alcohólicos Anónimos.

- *Comunícate con las personas que trabajan en correccionales* — La cooperación con la comunidad profesional ha sido un objetivo de AA desde nuestros comienzos. Muchos comités de servicio de AA locales darán, a petición, una presentación informativa en una institución. Un programa típico puede incluir el video *Llevando el mensaje detrás de estos muros*, o *AA para profesionales jurídicos y de correccionales*, y una presentación por parte de uno o más miembros de AA sobre “lo que AA es y no es”.

Recuerda seguir las reglas y procedimientos de la institución correccional, aun si te parecen poco razonables. Los oficiales de los establecimientos penitenciarios afirman que estas precauciones fueron desarrolladas para la seguridad de todos, tanto la tuya como la de ellos.

La comunicación es la clave en nuestra labor con los profesionales para lograr nuestro propósito común de ayudar al alcohólico que aún sufre. Como dijo alguien que trabajaba en una institución correccional: “La labor realizada por los voluntarios de AA tiene un profundo impacto en las personas que los oyen hablar y también en aquellos, como yo mismo, que están encargados de ayudarlas a prepararse para reintegrarse en la sociedad”.

- *Organiza mesas de trabajo* — Muchos comités de correccionales se han dado cuenta de que las mesas de trabajo son un buen medio para hacer la labor de correccionales. Se puede poner los videos “Llevando el mensaje detrás de estos muros” o “Una nueva libertad”; poner grabaciones de talleres de correccionales; hacer breves presentaciones según se describe en las Guías de AA o en el libro de trabajo de Correccionales. A continuación puede haber un período para intercambio de ideas y opiniones.

- *Proporciona literatura de AA a las instituciones correccionales* — Hay folletos de AA aprobados por la Conferencia así como materiales de audio y de video dirigidos a las personas bajo custodia, al personal que trabaja allí, a los miembros de los comités de correccionales y a los jóvenes. En nuestro catálogo de literatura hay una lista de los materiales en otros idiomas y formatos. Tu grupo o comité puede hacer un donativo de ejemplares de tapa blanda de la literatura aprobada por la Conferencia, así como números pasados del Grapevine y de La Viña.

En el boletín *Compartiendo desde detrás de los muros*, disponible en español, inglés y francés, aparecen extractos de cartas escritas por personas bajo custodia y enviadas a la OSG. Los comités locales de correccionales distribuyen este boletín a los grupos y miembros que se encuentran detrás de los muros.

- *Participa en el Servicio de Correspondencia de Correccionales* — Para el miembro de AA encarcelado es difícil participar en un intercambio personal de experiencia relacionada con el programa de recuperación de AA, especialmente en las prisiones grandes. El Servicio de Correspondencia de Correccionales les hace posible a los miembros de AA de adentro cartearse con los miembros de afuera de manera personal.

- *Ofrécete como voluntario para servir como contacto para personas que van a salir en libertad* — La experiencia indica que el asistir a una reunión de AA de afuera el día en que alguien sale libre es una de las maneras más eficaces de hacer una transición sobria y mantener la sobriedad.

- La literatura de AAWS y el Grapevine ahora está disponible en *tablets* en la sección de recuperación. Verifique con los distribuidores de contenido para ver si ofrecen literatura de AA. Si tiene cualquier pregunta, puede contactar a [corrections@aa.org](mailto:corrections@aa.org).

En una carta de 1949 dirigida a un grupo de AA en una prisión, Bill W. dijo: “Todo miembro de AA ha sido, en cierto sentido, un prisionero. Cada uno de nosotros se ha erigido un muro para aislarse de la sociedad; cada uno ha conocido el estigma social. La suerte de todos ustedes ha sido aún más dura: En su caso la sociedad también ha erigido un muro alrededor de ustedes. Pero no hay en realidad una diferencia esencial, como ya se dan cuenta casi todos los miembros de AA. Por lo tanto, cuando ustedes salgan para integrarse en el mundo de AA de afuera, pueden estar seguros de que a nadie le importará un comino que hayan cumplido una condena. Lo único que cuenta para nosotros no es quiénes eran sino quiénes quieren llegar a ser”.

\* \* \*

Recuerda: Cuando cualquiera, dondequiera, extienda la mano pidiendo ayuda, quiero que la mano de AA siempre esté allí. Y por esto: yo soy responsable.

© 2011 AA World Services, Inc.  
Box 459, Grand Central Station  
New York, NY 10163

Reservados todos los derechos.

[www.aa.org](http://www.aa.org)